

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/scl.116.toc>

Pages vii–x of

Textbook English: A multi-dimensional approach

Elen Le Foll

[Studies in Corpus Linguistics, 116] 2024. xix, 294 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

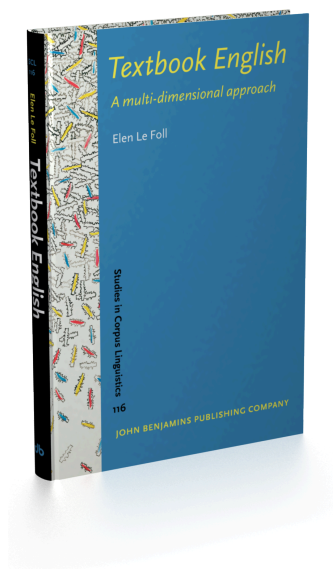


Table of contents

Acknowledgements	XI
List of figures	XIII
List of tables	XVII
List of abbreviations	XIX
CHAPTER 1. Introduction	1
1.1 Research objectives and methodological approach	1
1.2 Outline of the book	3
CHAPTER 2. Context and rationale: Why study textbook English?	5
2.1 English as a foreign language at secondary school level	6
2.2 Authenticity in EFL teaching	9
2.3 Usage-based theories to L2 learning and teaching	11
2.4 Input and frequency	13
2.5 Input in lower secondary school EFL contexts	14
2.6 Textbooks in the EFL classroom	15
2.7 Corpus linguistics and foreign language education	21
CHAPTER 3. Research on the language of school EFL textbooks: The state of the art	25
3.1 Methodological review	27
3.1.1 Intra-textbook approaches	27
3.1.1.1 Checklist approach to textbook evaluation	27
3.1.1.2 Page-by-page intra-textbook analysis	28
3.1.1.3 Corpus-based intra-textbook analysis	29
3.1.2 Comparative approaches	30
3.1.2.1 Word-frequency list approaches	31
3.1.2.2 NLP methods	34
3.1.2.3 Corpus-based comparisons of 'real-world' language to textbook language	35
3.1.2.4 Corpus-based comparisons of textbook language to 'real-world' language	38
3.1.2.5 Elicitation approaches	39
3.1.2.6 Adding learner corpora to the equation	41
3.1.2.7 Textbook language as learner target language	42

3.1.3	Evaluating the impact of textbook language	44	
3.2	Key findings of Textbook English studies	47	
3.2.1	Lexis	47	
3.2.1.1	Individual words	47	
3.2.1.2	Multi-word units	50	
3.2.2	Tense and aspect	53	
3.2.2.1	Future constructions	53	
3.2.2.2	The present perfect	53	
3.2.2.3	The progressive	54	
3.2.2.4	Modals	55	
3.2.2.5	Conditionals	56	
3.2.2.6	Reported speech	57	
3.2.3	Pragmatics	58	
3.2.4	Spoken grammar	60	
3.3	Conclusions	62	
CHAPTER 4.	Research aims and corpus data		64
4.1	Insights from the literature review	64	
4.2	The present study	67	
4.2.1	Research aims and questions	67	
4.2.2	Open Science statement	68	
4.3	Corpus data	70	
4.3.1	The Textbook English Corpus (TEC)	70	
4.3.1.1	Selection of textbooks	71	
4.3.1.2	Corpus processing and mark-up	75	
4.3.1.3	Register annotation	77	
4.3.2	The reference corpora	84	
4.3.2.1	The choice of the Spoken BNC2014	86	
4.3.2.2	Excursus on the use of L1 norms in English language teaching	87	
4.3.2.3	Processing of the Spoken BNC2014	91	
4.3.2.4	The Youth Fiction corpus	92	
4.3.2.5	The Informative Texts for Teens Corpus (Info Teens)	94	
CHAPTER 5.	Methodology: Adapting the multi-dimensional analysis (MDA) framework		96
5.1	The MDA framework	97	
5.2	MDA and textbook language	108	
5.2.1	Exploring Textbook English using additive MDA	108	
5.2.2	Exploring Textbook English by conducting a full MDA	110	

5.3	A modified MDA framework: MDA as applied in the present study	111
5.3.1	Selection of text samples	112
5.3.2	Selection of linguistic features	114
5.3.3	Evaluation of the reliability of the feature counts	119
5.3.4	Normalisation of feature counts	120
5.3.5	Factor analysis method	124
5.3.6	Dealing with skewed distributions of features	126
5.3.7	Computation of dimension scores	131
5.3.8	Comparison of dimension scores	134
5.3.9	Visualisation of the results	136
5.3.10	Reproducibility and replicability of the results	138
CHAPTER 6.	A model of intra-textbook linguistic variation	140
6.1	A multi-feature/multi-dimensional model of Textbook English	140
6.2	Dimension 1: 'Overt instructions and explanations'	151
6.3	Dimension 2: 'Involved vs. Informational Production'	155
6.4	Dimension 3: 'Narrative vs. Factual discourse'	161
6.5	Dimension 4: 'Informational compression vs. Elaboration'	163
CHAPTER 7.	A comparative model of Textbook English vs. 'real-world' English	167
7.1	A multi-feature/multi-dimensional model of Textbook English vs. 'real-world' English	167
7.2	Textbook Conversation vs. the Spoken BNC2014	181
7.3	Textbook Fiction vs. the Youth Fiction corpus	188
7.4	Textbook Informative vs. the Info Teens corpus	191
CHAPTER 8.	Discussion: What is Textbook English?	195
8.1	RQ1: How homogenous is Textbook English as a variety of English? Which factors mediate intra-textbook linguistic variation?	195
8.2	RQ2: To what extent are French, German, and Spanish secondary school pupils confronted with varying English input via their textbooks?	196
8.3	RQ3: To what extent is the language of current EFL textbooks used in secondary schools in France, Germany, and Spain representative of 'real-world' English as used by native/proficient English speakers in similar communicative situations? To what extent are some registers more faithfully represented than others?	197
8.3.1	Representations of spoken, conversational English in school EFL textbooks	198
8.3.2	Representations of informative texts in school EFL textbooks	198
8.3.3	Representations of fiction in school EFL textbooks	199

8.4	RQ4: What are the defining linguistic features that characterise Textbook English registers as compared to these target language registers? To what extent are these defining features stable across entire textbook series? To what extent are some specific to certain proficiency levels?	199
CHAPTER 9. Pedagogical implications and recommendations		204
9.1	Unpacking the role and impact of Textbook English	205
9.2	Improving representations of conversational English	207
9.3	Improving representations of informative texts	217
9.4	Towards a register approach to teaching EFL	224
9.4.1	Implications for teacher education	227
9.4.2	Implications for materials design	233
CHAPTER 10. Methodological reflections		237
10.1	Strengths and methodological contributions	237
10.1.1	Replicability and robustness	238
10.1.2	Complexity	240
10.1.3	Reproducibility	241
10.2	Limitations of the study	242
CHAPTER 11. Conclusions		245
11.1	Synthesis	245
11.2	Future directions	249
References		252
Appendices		291
Index		293